

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОБРАЗА УЧИТЕЛЯ В
АНГЛОЯЗЫЧНОМ И РУССКОЯЗЫЧНОМ КИНОДИСКУРСЕ**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ**

Студента 4 курса 411 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Душкова Антона Андреевича

Научный руководитель
зав. кафедрой английского
языка и методики его
преподавания, к.пед.н., доцент

Г. А. Никитина

Зав. кафедрой
английского языка и методики
его преподавания, к.пед.н.,
доцент _____

Г.А. Никитина
дата, подпись

Саратов 2020 год

Введение. *Актуальность* настоящей работы определяется, с одной стороны, постоянно растущим в науке и практике стремлением более подробно исследовать различные виды дискурса, а с другой стороны, необходимостью выявления основных средств формирования образа в одном из наиболее значимых для сегодняшнего человека типов дискурса – в современном кинодискурсе, с тем чтобы придать ему строгий, научно обоснованный характер и решить значимые практические задачи, стоящие перед лингвистикой сегодня.

Объектом исследования выступает образ учителя в кинодискурсе. *Предметом* исследования являются языковые средства, использованные для формирования образа учителя в кинодискурсе как важного элемента его смысловой структуры.

Цель данной работы заключается в выявлении языковых особенностей формирования образа учителя в современном русскоязычном и англоязычном кинодискурсе и его влияния на аудиторию.

Для достижения поставленной цели в работе решены следующие задачи:

- 1) рассмотреть понятие кинодискурса как особой формы дискурса;
- 2) проанализировать существующие исследования кинодискурса с целью выявления коммуникативно-прагматических особенностей кинодискурса;
- 3) изучить современные подходы к определению имиджа;
- 4) рассмотреть традиционные и специфические средства формирования положительного имиджа в кинодискурсе, маркеров подтекста, позволяющих реципиенту сообщения правильно декодировать авторский замысел;
- 5) на материале анализа англоязычного и русскоязычного кинодискурса проанализировать влияние языковых средств на восприятие зрителя;
- 6) выявить основные языковые средства и способы формирования положительного имиджа учителя в англоязычном и русскоязычном кинодискурсе.

В работе использовались такие *методы исследования*, как метод

сплошной выборки, метод лингвистического анализа, который включает в себя приём интерпретации языкового материала, метод функционально-семантического анализа.

Методологической и теоретической базой исследования являются работы Е.О. Александровой, Г.А. Беляевой, М.Б. Ворошиловой, О.Григорьевой, А.Н. Зарецкой, Т.С. Митиной, И.П. Мухи, Е.Л. Райхлиной, М. А. Самковой, А.В. Фёдорова, R. Janney, где рассмотрены основные особенности кинодискурса и создания образа учителя средствами кино.

Проблема выявления коммуникативно-прагматических особенностей кинодискурса изучалась в трудах Т.В. Духовной, С.С. Зайченко, А.И. Казаковой, И.Н. Лавриненко, Ю.А. Нелюбиной, В.А. Сербина, Г.Г. Слышкина, S. Kozloff.

Материал исследования – кинодискурс современных англоязычных фильмов «MonaLisaSmile» (2003), «FreedomWriters» (2007), «Detachment» (2011) и русскоязычных фильмов «Розыгрыш» (2008), «Училка» (2015), «Ученик» (2016).

Научная новизна исследования состоит в том, что в нем был проведен комплексный сопоставительный анализ языковой репрезентации образа учителя в современном англоязычном и русскоязычном кинодискурсе.

Теоретическая значимость исследования. Проблема языковой репрезентации образа учителя в англоязычном и русскоязычном кинодискурсе является на сегодняшний день малоизученной. В исследовании предпринята попытка проанализировать теоретическую сторону репрезентации образа учителя в англоязычном и русскоязычном кинодискурсе и проследить роль лингвистических средств в этом процессе. Полученные результаты, как представляется, могут способствовать дальнейшему развитию теории дискурса.

Практическая значимость исследования. Материалы, представленные в данной работе, могут быть использованы при подготовке студентов к педагогической практике и при написании научных работ. Полученный эмпирический материал создаёт базу для дальнейшего сравнения языковой

репрезентации образа учителя в русскоязычном и англоязычном кинодискурсе.

Структура работы определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

Основное содержание. В первой главе «Понятие кинодискурса в структуре современных гуманитарных исследований» исследуется кинодискурс как знаковая система: рассматриваются такие проблемы, как коммуникативно-прагматические особенности текста киноскрипта, статус кинодискурса в ряду соположенных понятий: кинотекст, кинодиалог, киноречь и др., особенности позиционирования личности в кинематографе и его стереотипизация, а также технологии создания образа в современном кинематографе.

Исследования кинотекста в отечественной лингвистике имеют основательную семиотическую традицию, истоком которой стал фундаментальный труд Ю.М. Лотмана «Семиотика кино и проблемы киноэстетики». Изучение кинотекста стало предметом целого направления в современной лингвистике. Это работы Е.О. Александровой, Г.А. Беляевой, О. Григорьевой, А.Н. Зарецкой, Т.С. Митиной, И.П. Мухи, Е.Л. Райхлиной, М.А. Самковой, А.В. Фёдорова, R. Janney и многих других лингвистов, исследующих природу кинотекста.

Соответственно, кино как особый вид искусства рассматривается как *поликодовая семиотическая система*, которая объединяет и фактически интегрирует визуальный, акустический, кинетический и вербальный ряды в сложный семиотический комплекс.

На сегодняшний момент кинематограф является сложным, емким, многоаспектным и гетерогенным образованием, синтезирующим знания из различных областей человеческой жизнедеятельности и видов искусств таких, как театр, музыка, изобразительное искусство, литература и др. В рамках науки о языке активно используются следующие понятия,

непосредственно связанные с кинематографом, а именно кинотекст, кинодиалог, киносценарий и кинодискурс.

Термин «кинодискурс» (film discourse) частотно применяется к общению вымышленных персонажей в художественных фильмах, а также в сериалах. Данное исследование основывается на следующей точке зрения: кинодискурс состоит из сочетания вербальных и невербальных связей и во многом сводится к различным уровням языка. Коммуникация в рамках кинодискурса рассматривается как монолог, диалог или полилог в зависимости от числа участников, однако неизменно служит подобием или отражением коммуникации, знакомой человеку из реальной жизни.

В типологической системе разных видов дискурса, кинодискурс относится, в нашем понимании, к арт-дискурсам, но отличается от дискурса театра и других аудиовизуальных дискурсов количеством аудиовизуальных эффектов, которые моделируют «виртуальную реальность». Кинодискурс обладает нелинейной структурой, связанной с использованием несколько сложно переплетающихся линий героев, сюжетными прыжками во времени и пространстве.

Позиционирование личности в контексте межкультурной коммуникации в современном кинематографе происходит посредством применения большого количества технологий. Данное разнообразие связано с внедрением в сознание людей определенных представлений и ценностей, в том числе в виде системы стереотипов. С их помощью отображаются стандарты поведения, культурные мифы и политические артефакты. Стереотипизация – это неотъемлемый процесс современного кинопроизводства как особого вида межкультурной коммуникации.

Говоря о роли искусства в формировании стереотипов, исследователи отмечают, что стереотипные образы формируются моральными кодексами, социальной философией и политической агитацией.

Особенности позиционирования личности в кинематографе как коммуникативной стратегии, следует анализировать через раскрытие понятия «имидж» в массовой коммуникации. В целом, имидж рассматривается как

целенаправленно формируемый образ конкретной личности, организации или товара, который акцентирует внимание на определенных ценностных характеристиках.

Для того чтобы проследить эволюцию образа учителя в сознании общества, важно понимать что такое «образ учителя». Однако в педагогической литературе такое понятие не выделено. Можно предложить авторское определение понятия «*образ учителя*» – это сформированное в сознании общества представление о профессии учителя и основных чертах, характерных для ее представителей.

Формирование образа учителя складывается на основании двух главных источников: первое это требования, прописанные в нормативных документах и педагогической литературе, второе – общественное мнение, которое складывается на основе полученного жизненного опыта и закрепляется в общественном сознании, которое может выражаться в искусстве.

Таким образом, выделяется несколько путей формирования образа в кинематографе. Образ учителя представляет собой комбинацию нормативных требований и характерных черт представителей данной профессии в общественном сознании. Следующей задачей исследования, таким образом, является изучение способов создания образа учителя в кино, анализ языковых средств репрезентации образа педагога в англоязычном и русскоязычном кинодискурсе.

Во второй главе «Языковые средства создания образа учителя в кинодискурсе» проводится анализ языковых средств репрезентации образа учителя. Для достижения этой цели были выбраны фильмы нового времени, прежде всего, потому, что старые фильмы относятся уже к истории: в них – в той или иной степени – отражены реалии ушедших навсегда времен. Естественно, что образ учителя менялся на экране вслед за изменениями в социальной жизни, в системе образования и, что самое важное, вслед за изменением отношении социума к профессии учителя.

Образ учителя анализируется на фонетическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях.

Поскольку в настоящем исследовании анализируются языковые средства, необходимо дать их краткую характеристику.

Фонетические средства – это материя языка, выражающая мысль и передающая её другому человеку (зрителю). Сюда относятся в первую очередь фраза, речевой такт, ударение, интонация, тон и темп, длительность. При этом просодические средства выступают на первый план, так как интонация, ударение, темп речи часто сигнализируют об эмоциональном состоянии говорящего.

Лексические средства – совокупность лексем, необходимых для лексического сопровождения фильма. Номинативная и эмотивная функции лексики играют особую роль в анализе образных средств, так как выражают отношение не только главного и второстепенного героев, но и автора.

Морфологические средства связаны с тем грамматическим уровнем языка, к которому относится системы форм изменяемых (склоняемых и спрягаемых) слов (парадигмы) со всеми их морфонологическими характеристиками и вариантами и теми грамматическими значениями, которые в этих парадигмах заключены. Данные средства служат отражением грамматической стороны речи героя, позволяют судить о его социальных характеристиках, эмоциональном и психологическом состоянии и содержат морфему, слово и словоформу, части речи, грамматические категории (падеж, род, число, время, лицо, наклонение, залог).

Синтаксические средства участвуют в построении текста, интегрируют синтагматические отношения между морфологическими категориями, видоизменяемые лексикой и вариативно воспроизводятся в структуре текста. Благодаря единству синтаксического значения и способов его выражения, синтаксические средства вместе с морфологическими позволяют судить о речи героя.

Обобщая полученные в результате анализа данные по аспекту «фонетическое оформление речи учителя» и его роли в формировании образа

современного учителя в кинематографе, представим их в формате сравнительной диаграммы в процентах по двум языкам (Рисунок 1).

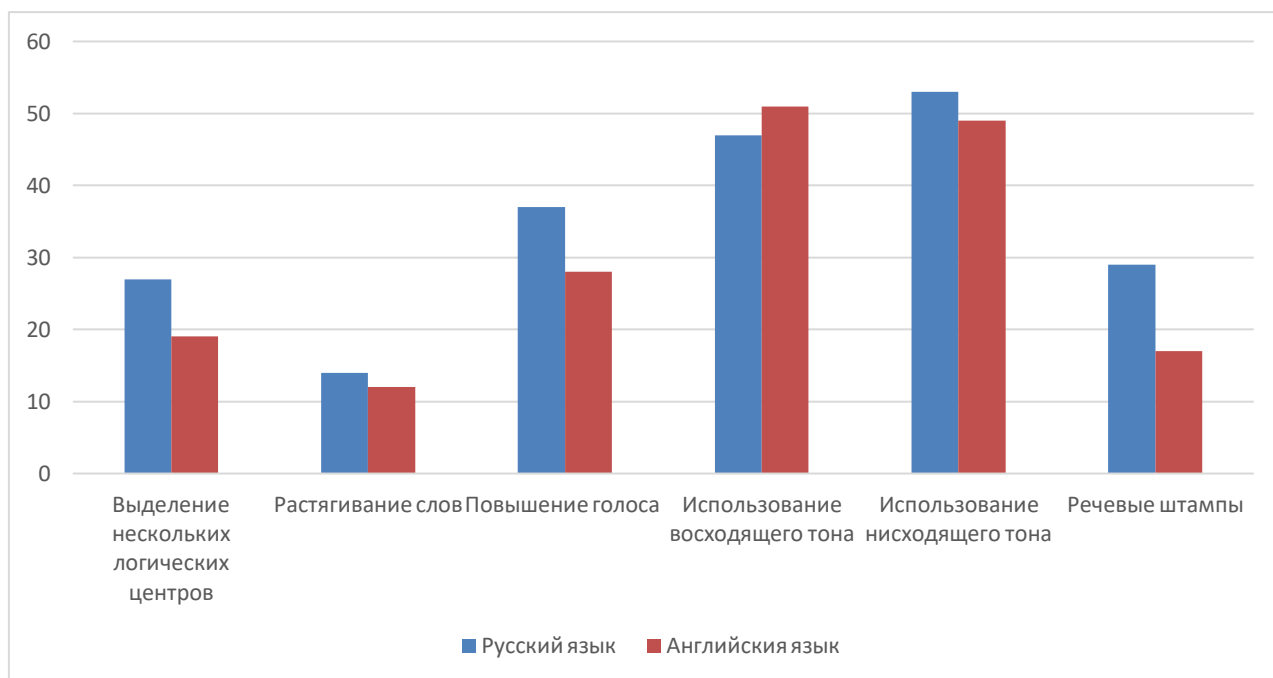


Рисунок 1 – Фонетические средства формирования образа учителя в англоязычном и русскоязычном кинодискурсе

Исходя из представленных данных, можно утверждать, что образ учителя, создаваемый фонетическими средствами в англоязычном кинодискурсе, представляет собой образ сдержанного, профессионального педагога, человека способного себя контролировать в конфликтных ситуациях, но не лишённого эмоций, которые в критических моментах берут верх. В русскоязычном кинодискурсе ситуация несколько отличается. Учитель представляется зрителю опытным и образованным человеком, использующим соответствующую интонацию. Однако в русскоязычных фильмах было выявлено более частое использование учителями собственных им речевых штампов. Кроме того, в русскоязычном кинодискурсе учитель более склонен поддаваться эмоциям, а, следовательно, повышать голос.

Таким образом, становится очевидно, что интонации и голос учителя зависят от ситуационных моментов, в которых они используются. Практически всегда, отхождение от нормы обусловлено сложившейся конфликтной ситуацией.

Обобщенные данные по аспекту «лексическое оформление речи учителя» в процентах по двум языкам представим в виде диаграммы (Рисунок 2).

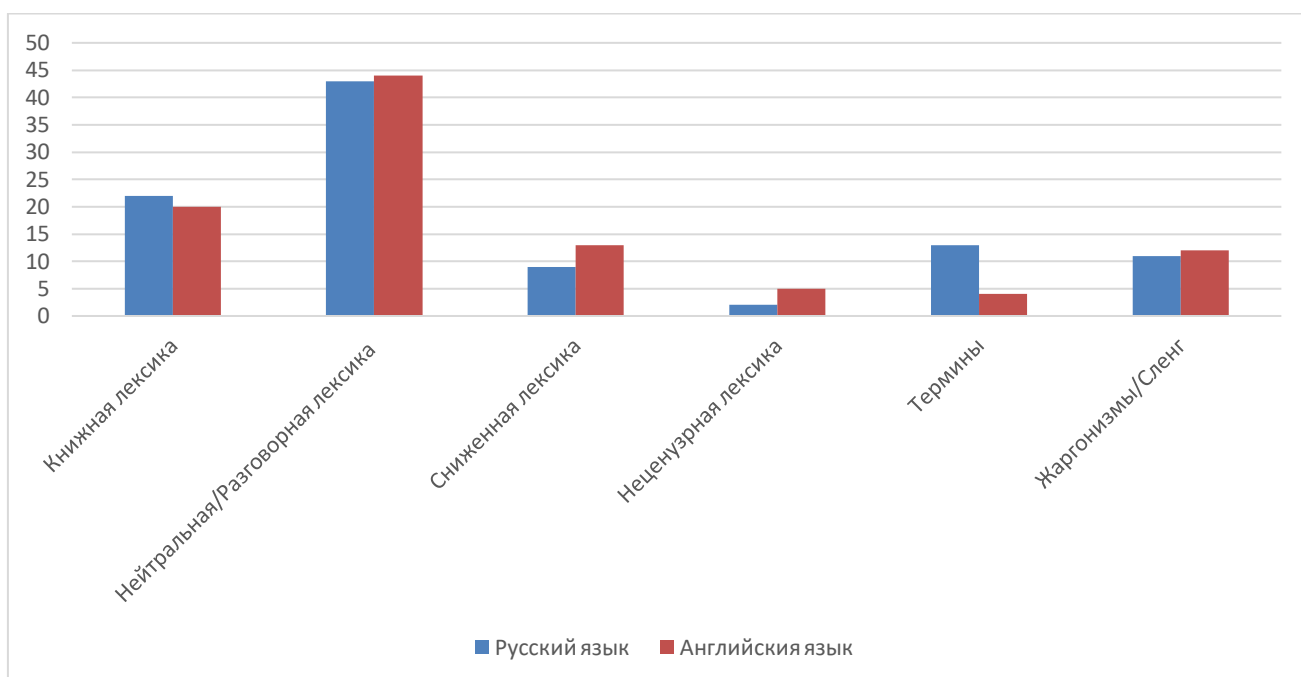


Рисунок 2 – Лексические средства формирования образа учителя в англоязычном и русскоязычном кинодискурсе

Анализ представленных на рисунке 2 данных показывает, что в речи англоязычных учителей преобладает нейтральная, разговорная и книжная лексики, менее всего представлены термины. В речи русскоязычных учителей преобладает нейтральная и разговорная лексика, также отмечена частотность употребления книжной лексики.

Общее, что свойственно и англоязычному, и русскоязычному кинодискурсу – частое использование учителями разговорной лексики, однако можно отметить и разницу в использовании лексических средств создания образа учителя: сниженную лексику англоязычные учителя употребляют чаще русскоязычных, кроме этого, русскоязычным учителям более свойственно использование терминов.

Подводя итог анализа лексического уровня, можно отметить, что уровень лексики учителей высок, однако учителя употребляют лексику ситуативно.

Обобщенные сравнительные данные в процентах по морфологическим характеристикам обоих языков представлены на рисунке 3.

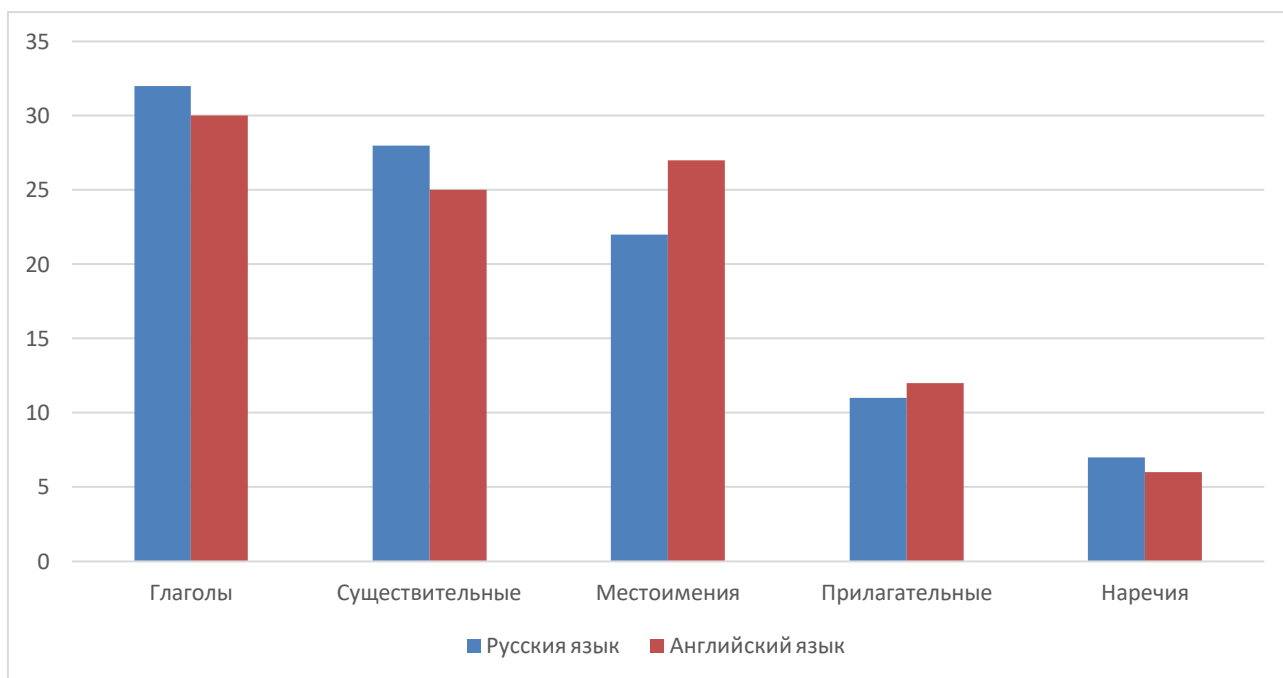


Рисунок 3 – Морфологические средства формирования образа учителя в англоязычном и русскоязычном кинодискурсе

Проведя анализ морфологических средств, используемых англоязычными учителями, можно выделить глагол как самую часто употребляемую единицу, а наречие как самую редко употребляемую. Анализируя речь русскоязычных учителей, была выявлена та же закономерность: глаголы употребляются чаще всего, наречия – реже.

Однако стоит отметить разницу в частности употребления существительных и местоимений. В англоязычном кинодискурсе использование местоимений преобладает над использованием существительных, а в русскоязычном кинодискурсе – наоборот.

Представим обобщенные данные в процентах по синтаксическим характеристикам двух языков в формате диаграммы (Рисунок 4)

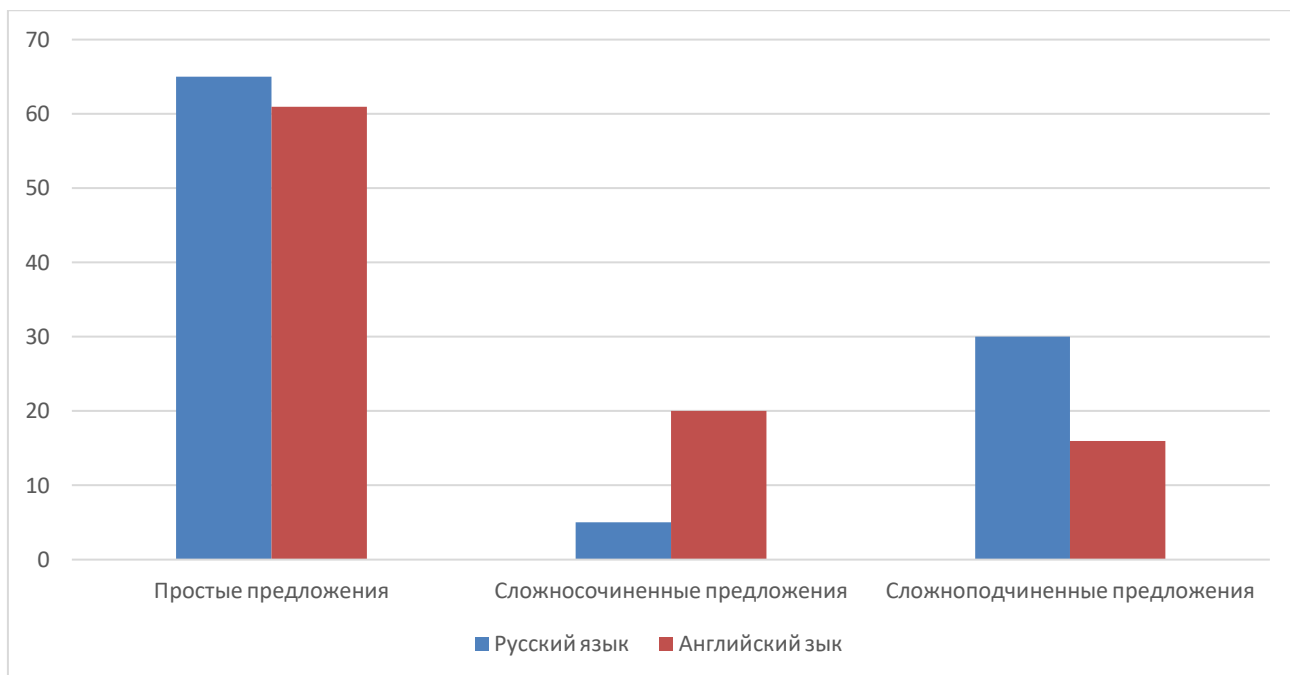


Рисунок 4 – Сравнительные данные по использованию синтаксических средств язык в кинодискурсе

Итак, очевидно, что в анализируемых англоязычных фильмах в речи учителей преобладают простые предложения (61 %), затем идут сложносочиненные предложения (20 %), сложноподчиненные (16 %), предложения и с подчинительной, и с сочинительной связью (3 %). Было выявлено, что учителя в своей речи часто используют конструкцию Complex Object (сложное дополнение), когда обращаются к ученикам, например, комментируя домашнее задание или давая инструкции по выполнению заданий на уроке.

Сравнивая данные по двум языкам, мы можем отметить, что речь англоязычных и русскоязычных учителей в основном наполнена простыми предложениями, сложные предложения занимают примерно одну треть. Однако видна заметная разница в употреблении сложносочиненных и сложноподчиненных предложений. Русскоязычным учителям несвойственно частое употребление сложносочиненных предложений, англоязычные учителя же используют сложносочиненные и сложноподчиненные предложения практически в равном отношении.

Заключение. В настоящей работе была предпринята попытка исследования языковых средств, использованных для формирования образа

учителя в англоязычном и русскоязычном кинодискурсах как важного элемента смысловой структуры фильма.

Были проанализированы существующие исследования кинодискурса с целью выявления его коммуникативно-прагматических особенностей, к которым относятся различные аудио- и визуальные кинематографические приемы. Кинодискурс включает работу сценариста, режиссёра, операторов камер, актёров, графических и звуковых редакторов и т.д.

В практической части работы были исследованы фонетические, лексические, морфологические и синтаксические средства создания образа учителя в русскоязычном и англоязычном кинодискурсе.

В русскоязычных фильмах было выявлено более частое использование учителями свойственных им речевых штампов. Кроме этого, в русскоязычном кинодискурсе учитель более склонен поддаваться эмоциям, а, следовательно, повышать голос.

Общее, что свойственно и англоязычному, и русскоязычному кинодискурсу – частое использование учителями разговорной лексики, однако можно отметить и разницу в использовании лексических средств создания образа учителя: сниженную лексику англоязычные учителя употребляют чаще русскоязычных, кроме этого, русскоязычным учителям более свойственно использование терминов.

Проведя анализ морфологических средств, используемых англоязычными и русскоязычными учителями, можно выделить глагол как самую часто употребляемую единицу, а наречие как самую редко употребляемую.

Однако стоит отметить разницу в частности употребления существительных и местоимений. В англоязычном кинодискурсе использование местоимений преобладает над использованием существительных, а в русскоязычном кинодискурсе – наоборот.

Сравнивая данные синтаксического уровня по двум языкам, мы можем отметить, что речь англоязычных и русскоязычных учителей в основном

наполнена простыми предложениями, сложные предложения занимают примерно одну треть.

В целом, анализ показал, что речь учителей в подавляющем большинстве соответствует нормам литературного языка. Отступления от общепринятых норм связано с особым эмоциональным состоянием педагога, вызванным остро конфликтной ситуацией.

Полученные выводы позволяют утверждать, что все задачи исследования решены, его основная цель достигнута. Дальнейшее развитие проблемы исследования, на наш взгляд, может быть связано с расширением задач исследования, включая исследование тех инструментов и языковых средств, которые используют другие персонажи фильмов при разговоре с учителем и про учителя-героя фильма, что также, несомненно, влияет на создание конечного образа учителя в кинодискурсе.